



MEMORANDUM FOR COOPERATION AND EXCHANGE
BETWEEN
THE BELARUSIAN STATE UNIVERSITY
OF INFORMATICS AND RADIODEVICE
AND
THE UNIVERSITY OF DUNAÚJVÁROS IN HUNGARY

EGYÜTTMŰKÖDÉSRE ÉS CSEREPROGRAMOKRA VONATKOZÓ
MEMORANDUM
A BELARUSIAN STATE UNIVERSITY
OF INFORMATICS AND RADIODEVICE
ÉS
A MAGYARORSZÁGI DUNAÚJVÁROSI EGYETEM KÖZÖTT

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics with a postal address of 220013, Minsk, P. Brovki street, 6, Belarus, represented by *Prof. Dr. Mikhail Batura, Rector*, on the one hand, and *University of Dunaújváros* with a postal address of H-2400, Dunaújváros, Táncsics M. u. 1/a, Hungary, represented by *Dr. István András, Rector*, on the other hand, enter into the following terms of memorandum with respect to furthering scholarly and educational exchanges.

1. Both higher education institutions agree to cooperate in a spirit of mutual understanding and goodwill and to strengthen the reputation of each other.
2. Both higher education institutions will make an effort to promote and develop cooperation in the following activities:
 - (1) Exchange of faculty members and research fellows.
 - (2) Exchange of students.
 - (3) Double degree educational programs (based on the mutual acknowledgement of the curriculum and the syllabus of the courses at the partner institution).
 - (4) Exchange of academic materials, publications.
 - (5) Conducting joint research projects and organization of symposium.
 - (6) Other activities that contribute to the development of academic and educational exchange between the two higher education institutions.

A Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics, Prof. Dr. Mikhail Batura rektor, 220013, Minsk, P. Brovki street, 6, Fehérország és a *Dunaújvárosi Egyetem Dr. András István*, rektor, 2400, Dunaújváros, Táncsics M. u. 1/a. Magyarországon elfogadják ennek a memorandumnak az alábbi pontjait a további tudományos és oktatási cserékre vonatkozóan.

1. Mindkét felsőoktatási intézmény megegyezik abban, hogy kölcsönös egyetértés és jószándék alapján együttműködnek, és erősítik egymás jó hírnevét.
2. Mindkét felsőoktatási intézmény arra fog törekedni, hogy elősegítse és fejlessze az együttműködést a következő tevékenységek területén:
 - (1) Az intézmények tagjainak és kutatási munkatársainak cseréje.
 - (2) Hallgatók cseréje.
 - (3) Kettős diplomás képzési programok (amelyek a partnerintézmény képzési tantervének és tanmenetének elismerésén alapulnak).
 - (4) Tudományos anyagok, publikációk cseréje.
 - (5) Közös kutatási projektek és szimpóziumok szervezése.
 - (6) Egyéb tevékenységek, amelyek hozzájárulnak a tudományos és kutatási tevékenységek fejlesztéséhez és cseréjéhez a két felsőoktatási intézmény között.



3. This memorandum does not include any immediate funding; however, both higher education institutions shall support their joint programs, whenever it is feasible. In general, each side shall bear the cost for its participation in projects and activities unless otherwise agreed upon.

4. Implementation of this memorandum shall be discussed and agreed by both institutions. If necessary, an agreement on implementation shall be made by the appropriate representatives of both parties.

5. Through such activities, both higher education institutions shall contribute to the extension of higher educational and cultural cooperation between Belarus and Hungary.

6. This memorandum shall come into effect on the date of signing by both parties and remain in effect for a five-year period from the date of signing. Either higher education institution may terminate the agreement, or request its revision, in advance of the agreed expiration date by providing the other higher education institutions with six months prior written notice of its intentions. In this case, the program(s) or the activity(ies) already approved by both parties shall be allowed completion under the conditions of the agreement. This memorandum can be renewed for another five years upon its expiration if there are no requests for termination.

7. This memorandum is signed in two copies in English and in Hungarian, and each party shall retain one copy. In all cases the English version shall be the authentic version.

Date/ Dátum: 18. DEC 2017

 Prof. Dr. Mikhail Batura
 Rector
 Belarusian State University
 of Informatics and Radioelectronics

3. Ez a memorandum nem vonatkozik semmilyen közvetlen finanszírozásra, azonban mindenkit felsőoktatási intézmény anyagilag támogatni fogja a közös programjaikat, amikor ez a támogatás megvalósítható. Általánosságban mindenkit Fél a saját részvételének a költségeit fogja viselni a projektekben és programokban, kivéve ha a Felek ettől eltérően állapodnak meg.

4. Ennek a memorandumnak az alkalmazását a két intézmény megvitatja és megegyezik róla. Ha szükséges, az alkalmazásáról megállapodást kötnek a két Fél megfelelő képviselői.

5. Ezeken a tevékenységeken keresztül mindenkit felsőoktatási intézmény hozzájárul a Fehéroroszország és Magyarország között a felsőoktatási és kulturális együttműködés kibővítéséhez.

6. Ez a memorandum azzal a dátummal válik érvényessé, amikor mindenkit fél aláírta, és az aláírás dátumától számított 5 évig marad érvényben. Bárminik felsőoktatási intézmény felbonthatja a megállapodást, vagy kérheti annak felülvizsgálatát úgy, hogy a meghatározott lejáratú dátum előtt hat hónappal írásban értesíti a másik felsőoktatási intézményt a szándékairól. Ebben az esetben mindenkit fél által már jóváhagyott program(ok) vagy tevékenység(ek) teljesítését/végrehajtását lehetővé kell tenni a megállapodás feltételeinek megfelelően. Ez a memorandum lejáratakor meghosszabbítható újabb öt évre, amennyiben senki nem kéri a memorandum felmondását.

7. Ez a memorandum két példányban, angol és magyar nyelven került aláírásra, és mindenkit Fél megörizz belőle egy példányt. Bárminik esetben az angol verzió a hiteles.

*
 Dr. István András
 Rector
 University of Dunaújváros